

Francisco Hulse
Interpreter and Translator of Spanish and English
2754B Folsom St.
San Francisco, CA 94110
(415) 312-0313 cell
(415) 824-4005 fax
hulse@pipeline.com
www.franciscohulse.com

Interpreter (Consecutive)

Medical, Legal, Business, Insurance, Academic, and 911:

A2Z	Ilse M. Butterfield, Esq.	Douglas Fox
Kathleen Aberegg, Esq.	Buty & Curliano, LLP	Victor A. García, Esq.
Sherry Abrams, Esq.	Calendo, Puckett, Sheedy &	Gene Security Network
Accent on Languages	DiCorrado, LLP	Neil Gerstner, Esq.
Access Multilingual Services	California Pacific Medical Center	Globally Speaking, Inc.
Access Ride Interpretation Services	California Translation International	Golden Gate Translation Service
Accuracy International	Callaway & Wolf	Golden Translating Services
Advanced Interpreting Services	Nicholas A. Carlin, Esq.	(Goldman) Institute On Aging /
Advanced Linguistic Services	Carlton, Disante & Freudenberger,	M.S.S.P.
Airada Networks	LLP	Good, West & Schuetze
Albors & Alnet Language &	Century School of Languages	Sidelia & José Grajales
Transportation Services	Certified Translation Services	Michael L. Greenberg, Esq.
Albors & Associates	Chapman, Popik & White, LLP	Hamilton Family Residence
Alpha Translation Services, Inc.	Clapp, Moroney, Bellagamba &	Hardiman & Carroll
America Translating Services	Vucinich	Dawn L. Hassel, Esq.
Americlic, LLC	Claudia Acevedo Interpreting	Hedani, Choy, Spalding &
Aracely Callaway Interpreters	Network Inc.	Salvagione, LLP
Arts and Letters	Claudia Castro	Hildebrand, McLeod & Nelson, Inc.
William Whitley Ashley, Esq.	María de Colombia	HIRSPIRS
Associate Interpreters, Inc.	Combs Reporting, Inc.	Philip Horne, Esq.
AT&T Language Line Services	CommGap	Vincent P. Hurley, Esq.
Atkinson-Baker Inc.	COMMUNICAid	Monique Dascha Inciarte
Atlas Interpreters	Community Legal Aid Society	Interpret
Auerbach International, Inc.	Community Legal Centers	In Other Words Interpretation and
BancoSal, Inc.	Sherri Conrad, Esq.	Translation Services, Inc.
César Barragán, Esq.	Crosby & Rowell, LLP	International Effectiveness Center
Dwayne Beck, Esq.	Brenda Cruz Keith, Esq.	Interpreters Net, LLC
Glen Belovsky, Esq.	Cultural Dynamics Specialists	Interpreters Unlimited
Benemann Translation Center	Brian A. Del Bove, Esq.	Michael Ishenko
Benetrans	Davenport, Gerstner & McClure	Steven Jacobsen, Esq.
Berlitz GlobalNET	Dechert, LLP	James, Eliassen & Rolph
Arnold I. Berschler, Esq.	Diamond Corner Café	Jewish Family and Children's
Bledsoe, Cathcart, et al	D. M. Hogue and Associates, Inc.	Services
The Boccardo Law Firm	Dyer & White	Just Desserts, Inc.
Bowne Global Solutions, Inc.	Eagle Bag Corporation	Kern California Corporation
Bradshaw Associates, P.C.	Electronic Merchant Systems	KERN Global Language Services
Joe Bravo, Esq.	Excel Translations	William M. Kirkpatrick, Esq.
Bright Beginnings (The Children's	Executive Linguist	Kramer Translations
Council of San Francisco)	Exotic Languages Agency	Aimee Krouskop
Michael Francis Brown, Esq.	First Translations, Inc.	Lan Do & Associates

The Language Bank
Language Liaisons, Inc.
Language Services Associates
Languages Unlimited
Latin American Translators Network
LA Translation Inc.
Myriam Laverde
Legal Language Services
Legal-World Interpreting
Linda H. Leong, Esq.
Liaisons
Lionbridge
LLE-LINK
Locker Folberg
Glen Y. Lum, Esq.
Macmorris & Carbone
Manning & Marder, Kass, Ellrod,
Ramírez, LLP
Marlene Aquino Interpreting
Emma Marris
James M. Marshall, Esq.
Daniel Martínez, Esq.
Horacio Martínez Baca, Esq.
Max Acosta Interpreting, Inc.
Jim McCormick, Esq.
Jonathan McCurdy, Esq.
Mendelson & Associates
Mark Mittleman, Esq.
Mondiale Linguistics
Morrison & Foerster
Multilingua Interpreters

Multi-Lingual Translations, Corp.
Noelle Ottoboni & Associates
OLESEN Logistical Management
Group, Inc.
1-800-Translate
On Lok Senior Health
Optimal Communicators, Inc.
Orrick, Herrington & Sutcliffe, LLP
Otus & Associates
Pacific Interpreters
Painters & Tapers Local 913
Paoli & Geerhart, LLP
Paradigm Healthcare Services
Robert H. Peterson, III, Esq.
Planas & Pérez
Preventive Psychiatry Associates
Prometheus Pictures, Inc.
Protocol, Translation & International
Services
Enrique Ramírez, Esq.
Lázaro Raudo
Regional Cancer Foundation
Susan F. Reyes, Esq.
Richard Schneider Enterprises
Arlene Rosen, Esq.
Stephen Rowell, Esq.
RWS Group
RxMedCo
Sandenaw, Carrillo & Piazza
San Francisco General Hospital
The San Francisco Translating Firm

Kenneth D. Simoncini, Esq.
Snyder Law
Spectacular Vernacular
Squire, Sanders & Dempsey
Stewart Investigative Services, Inc.
Blaine M. Stoddard
Mark Stolman, Esq.
STOPS, Inc.
Inés Swaney
Tampa International Interpreters
Terrel Cravenho & Associates, Inc.
Thelen, Reid & Priest, LLP
3i Interpreting
Tradux Foreign Language Academy
TransPerfect Translations
Tristan Translations
Jeff Tsu, Esq.
Unlimited Languages
Elizabeth Van Der Toorren, Esq.
Walker & Hamilton
Patricia K. Walmann, Esq.
Wiley & Jobson, PC
John D. Winer, Esq.
Wolfe & Wyman, LLP
World Wide Investigations
Geoffrey T. Wren, Esq.
Jon York & Associates
Law Office of Mark J. Zanobini
ZoneCareUSA
Zurich American Insurance Co.

Interpreter (Simultaneous):

AC International: Daimler-Chrysler de México conference
All Global Solutions International, Inc.: employee meeting for the Marriot Hotel
Audio Video Headquarters: Northern California Institute of Food Technologists conferences
Auerbach International: business meeting for Spanish software company
Auerbach International: business meeting on telecom IP and routing for Ericsson and a European firm
Arnold I. Berschler, Esq.: civil suit
BITTS - Berkeley Interpreting, Translation & Transcription Services: employee meeting at a winery
Breast Cancer Action: town hall meeting of BCA
Benemann Translation Center: conferences on telecommunications, dietary supplements
California Pacific Medical Center: patient histories for transplant, post-stroke and -heart attack cardiac care and diet
Cetra: market-research focus groups regarding phone service
Circlepoint: public meetings for the San Francisco Public Utilities Commission on the SF Sewer System Master Plan
D. M. Hogue and Associates, Inc.: mediation
Epicenter News Service: videotaped speeches and interviews from Venezuela
Hermanos Vázquez: business meeting on using cell phone to pay for purchases at shops
HIV Prevention Section: HIV Prevention Planning Council meetings
Infant Toddler Consortium: conference on childcare
Interpreters & Translators Network: conference on education

Kimpton Hotels: employee meeting
 Marlene Aquino Interpreting: conference on fundraising for nonprofit organizations
 National Marine Sanctuary Foundation: Safe Seas short courses
 Network of Bay Area Worker Cooperatives: conference on worker cooperatives
 Paradigm Healthcare Services: employee meeting on fringe benefits and investment options
 Plaza Research: market research interviews regarding healthcare
 Precision Translating Services, Inc.: Conavi/Compaq Detailed Design meeting
 San Francisco Lesbian, Gay, Bisexual, Transgender Pride: InterPride conference
 Service Employees International Union: board meeting
 Support Center for Non-profit Management: HIV Health Services Planning Council meetings
 Tristan Translations: focus group interviews
 U.S. Translation Company: Kendle International Conference on an antifungal agent for onychomycosis

Translator

Business, Marketing, Medical, Legal, Technical, and Correspondence:

Academy of English	Cogent Communications	International Gay and Lesbian
A. Habberton & Company	Community Legal Centers	Human Rights Commission
Alphabit Media	CR Communications	Evan Jaqua, PACCESS
Karling Aguilera Fort	Compass Financial Communications	JLS Language Corporation
American All Risk	Creative Marketing Arts	Just Desserts, Inc.
American College of Traditional Chinese Medicine	Davenport, Gerstner & McClure	Kaiser Family Foundation
Arts and Letters	Earth Tech	KBA Voice Production
Asian Business Development (China Cultural Printing)	Eve Edelson, SmokeFreeWorld	Kirk Hastings Design
Auerbach International	Educational Web Adventures	William M. Kirkpatrick, Esq.
César Barragán, Esq.	Episcopal Community Services	Language Automation, Inc.
Bay Area Technology School	eTranslate	The Language Bank
Bellne, USA	The Examiner	The Language Bank, Inc.
Glen Belovsky, Esq.	The Experts Painting, Inc.	The Language Network
The Boccardo Law Firm	Family Violence Prevention Fund	Language Services Associates
Borges USA - Star Fine Foods	Hedi Framm-Anton, Esq.	Legal Assistance for Seniors
Bright Beginnings (The Children's Council of San Francisco)	Freightliner Corporation	Mike Legarza
BroadcastLinks	Tanya Friedman	Linda H. Leong, Esq.
Brodsky, Baskin & Miller, Inc.	Victor A. García, Esq.	Celeste Lindahl
Brown, Vence & Associates	Norma García Salvatecci	Loq-Man Translations
California Closet Company, Inc.	Gene Security Network	Los Latinos / Talent Plus Agency
California Labor Federation	Global Language Solutions	Daniel Martínez, Esq.
California Medical & Legal Interpreters	Global Village Translators	Horacio Martínez Baca, Esq.
California Pacific Medical Center	Goldman Fund	Match Analysis
Begoña Caparrós	Goodby, Silverstein & Partners	Medialocate
Capital Communications Group	Gudmundson, Siggins, Stone & Skinner	Media-Screen
Carlson, Calladine & Peterson	HeartMath, LLC	Mendelson & Associates
Carla Befera & Co.	Heather Evans Company	MESA (University of California)
Children's Council of San Francisco	Dave Henson, The Secret Garden	Metropolitan Area Communications Commission
Circa Film & Video	Martin Hoffman	Mobius Executive Leadership
Clickmarks, Inc.	inlingua	Momentum Worldwide / Mccann Worldgroup
CNET Networks	Intercontinental Mark Hopkins	Melissa Moore
	Intercultura	Robert E. Morrill
	InterMune	Morrison & Foerster

Patsy Murphy
National Pace Association
National Pork Producers Council
Nest Labs
Neurogesx, Inc.
Stephanie Nilva (Community Legal
Aid Society)
Odyssey
On Lok Senior Health
Pacific Consulting Group
The Pacific Group
Paoli & Geerhart, LLP
Pay By Touch
Peritus Precision Translations, Inc.
Quinstreet, Inc.
Susan F. Reyes, Esq.

Clemencia Rodríguez, Professional
Interpretations
Royal Incense Company
Merav Rozenblum
Sagy Law Associates, LLP
Sally Low and Associates
San Francisco Film Society
San Francisco General Hospital
San Francisco Symphony
The San Francisco Translating Firm
San Francisco Unified School
District
Service Employees International
Union
Staywell
Techo-Graphics and Translations

Torta, Inc.
Training Partners, Inc.
Trammel Crow Residential Services
TransForm
TransPerfect Translations
Tristan Translations
VaxGen, Inc.
VK Designs
Wilfried Von Bulow
Ed Von Der Porten
Richard M. Wolfe
Worldbridge
Writing Arts
Jon York & Associates

Editor/Proofreader:

Yael Allweil
Auerbach International
Begoña Caparrós
Curtis David Draves
Erospirit Research Institute
eTranslate
Germaine Intercultural Center

Global Village Translations
inlingua
International Effectiveness Center
Language Automation, Inc.
Masterword Services, Inc.
Medialocate
Quantum, Inc.

Merav Rozenblum
The San Francisco Translating Firm
Seventeenth Street Studios
TeleKnowledge
Torta, Inc.
Transimage
VK Designs

Voiceover and acting:

Academy of Art University
Advanced Interactive Systems
Aperian Global
Auerbach International
The Bancroft Library, University of
California
Biotext
Brain Plasticity, Inc.
The Bravo Group
DSG Production Services, Inc.
Educational Web Adventures

ELT
E-español.com
Excel Translations
Flying Fish Productions
Gardner, Geary & Coll
Goodby, Silverstein & Partners
International Communications
International Talent Casting
Mattel Interactive (The Learning
Company)

Metropolitan Area Communications
Commission
NewMentor Group
Olive Tree Communications
Red Ball Tiger
Severe Studios
Studiopolis
J. Walter Thompson
Translation Solutions
Wolfe/Doyle Advertising

Transcriber:

Drug Enforcement Agency
Global Language Solutions
Global Village Translators

Law Offices of Robert B. Jobe
KERN California Corporation
Martin Hoffman

RWS Group
University of California SF

Guest lecturer:

New York University, Martin Hoffman's intensive course on French-into-English interpreting: "Trials, tribulations and triumphs of a freelance interpreter"

Equipment:

MacBook Pro, laser printer, Microsoft Office, Pro Tools, GarageBand & other programs; email, fax, cell phone.

Dictionaries:

In addition to the innumerable on-line dictionaries I have access to, here are a few that I have on hand in case my internet connection ever waivers:

- *Spanish Dictionary*, Oxford
- *Roget's Thesaurus*, Berkeley Books
- *Medical Dictionary*, Glenn T. Rogers
- *Webster's College Dictionary*, Random House
- *Spanish Unabridged Dictionary*, Harper Collins
- *Diccionario de Términos Legales*, Louis A. Robb
- *Traffic and Automotive Glossary*, Holly Mikkelson
- *Oxford-Duden Pictorial Spanish and English Dictionary*
- *Diccionario de Informática Inglés-Español*, Olivetti S.A.
- *Multicultural Spanish Dictionary*, Schreiber Publishing, Inc.
- *Diccionario de la Lengua Española*, Real Academia Española
- *English-Spanish-Spanish Cyber Glossary*, Yolanda M. Rivas
- *Mathematics / Matemáticas - Dictionary*, de Carlo Publishing, Inc.
- *Vocabulario Técnico - Científico and Sinónimos/Antónimos*, Larousse
- *Glosario de términos de uso en la banca*, Banco Popular de Puerto Rico
- *21st Century American English Compendium*, Schreiber Publishing, Inc.
- *Diccionario de modismos ingleses y norteamericanos*, Editorial Juventud, S.A.
- *Diccionario Jurídico*, Guillermo Cabanellas de las Cuevas & Eleanor C. Hoague
- *English-Medical Glossary & Financial Glossary*, Language Services International
- *Unemployment Insurance Glossary*, California Employment Development Department
- *Interpreter's Handbook*, Office of the Chief Immigration Judge Interpreter Advisory Committee
- *Diccionario Práctico de Sinónimos, Antónimos e Ideas Afines*, Ediciones Larousse, S.A. de C.V.
- *Diccionario Práctico Inglés / Español de Vocabulario Técnico-Científico*, Ediciones Larousse, S.A. de C.V.

Professional Organizations:

Northern California Translators Association: member since 5/20/96; member of Board of Directors 2/22/97 - 2/20/99 (Events Coordinator).

American Translators Association: member since 1997.

Screen Actors Guild: member since 4/8/99.

American Federation of Television and Radio Artists: member since 6/21/01.

California Federation of Interpreters: member since October of 2012.

Certification:

Certified Court Interpreter. State certification number: 301362.

Advanced Spanish Proficiency Exam for Department of Public Health City and County of San Francisco - February 14, 1996: passed.

Education:

Master of Fine Arts in Electronic Music and Recording Media, Mills College, Oakland, CA. (Coursework complete, All But Dissertation.)

Bachelor of Arts, Mathematics, Lewis and Clark College, Portland, OR, June 1989. Concentration in music and art.

Native fluency in Spanish and English

References and Samples: Available upon request.